

Jesus Calms the Storm, Heals the Demon-Possessed Man

耶穌平靜風浪，趕出污鬼

Luke | 路加福音 8:22-39

Luke 8:22

- 22 One day Jesus said to his disciples, “Let us go over to the other side of the lake.” So they got into a boat and set out.

路加福音 8:22

- 22 有一天，耶稣和门徒上了船，对门徒说：“我们可以渡到湖那边去。”他们就开了船。

Luke 8:23-24

- 23 As they sailed, he fell asleep. A squall came down on the lake, so that the boat was being swamped, and they were in great danger.
- 24 The disciples went and woke him, saying, "Master, Master, we're going to drown!"
- He got up and rebuked the wind and the raging waters; the storm subsided, and all was calm.

路加福音 8:23-24

- 23 正行的时候，耶稣睡着
了。湖上忽然起了暴
风，船将满了水，甚是
危险。
- 24 门徒来叫醒了他们，说：
“夫子！夫子！我们丧
命啦！”
- 耶稣醒了，斥责那狂风
大浪，风浪就止住，平
静了。

Luke 8:25-26

- 25 “Where is your faith?” he asked his disciples.
- In fear and amazement they asked one another, “Who is this? He commands even the winds and the water, and they obey him.”
- 26 They sailed to the region of the Gerasenes, which is across the lake from Galilee.

路加福音 8:25-26

- 25 耶稣对他们说：“你们的信心在哪里呢？”
- 他们又惧怕又希奇，彼此说：“这到底是谁？他吩咐风和水，连风和水也听从他了。”
- 26 他们到了格拉森人的地方，就是加利利的对面。

Luke 8:27-28

- 27 When Jesus stepped ashore, he was met by a demon-possessed man from the town. For a long time this man had not worn clothes or lived in a house, but had lived in the tombs.
- 28 When he saw Jesus, he cried out and fell at his feet, shouting at the top of his voice, "What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, don't torture me!"

路加福音 8:27-28

- 27 耶稣上了岸，就有城里一个被鬼附着的人迎里面一个被鬼附着的人迎，面而来。这个人许久不穿衣服，不住房子，只住在坟茔里。
- 28 他见了耶稣，就俯伏在他面前，大声喊叫，说：“至高神的儿子，耶稣，我不要叫你受苦！”

Luke 8:29

➤ 29 For Jesus had commanded the impure spirit to come out of the man. Many times it had seized him, and though he was chained hand and foot and kept under guard, he had broken his chains and had been driven by the demon into solitary places.

路加福音 8:29

➤ 29是因耶稣曾吩咐污鬼从那人身上出来。原来这鬼屡次抓住他；他常被人看守，又被铁链和脚镣捆锁，他竟把锁链挣断，被鬼赶到旷野去。

Luke 8:30-31

- 30 Jesus asked him, “What is your name?”
- “Legion,” he replied, because many demons had gone into him.
- 31 And they begged Jesus repeatedly not to order them to go into the Abyss.

路加福音 8:30-31

- 30 耶稣问他说：“你名叫什么？”
- 他说：“我名叫‘群’。这是因为附着他的鬼多。
- 31 鬼就央求耶稣，不要吩咐他们到无底坑里去。

Luke 8:32-33

- 32 A large herd of pigs was feeding there on the hillside. The demons begged Jesus to let them go into the pigs, and he gave them permission.
- 33 When the demons came out of the man, they went into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned.

路加福音 8:32-33

- 32 那里有一大群猪在山上吃食。鬼央求耶稣，准他们进入猪里去。耶稣准了他们，
- 33 鬼就从那人出来，进入猪里去。于是那群猪闯下山崖，投在湖里淹死了。

Luke 8:34-35

- 34 When those tending the pigs saw what had happened, they ran off and reported this in the town and countryside,
- 35 and the people went out to see what had happened. When they came to Jesus, they found the man from whom the demons had gone out, sitting at Jesus' feet, dressed and in his right mind; and they were afraid.

路加福音 8:34-35

- 34 放猪的看见这事就逃跑了，去告诉城里和乡下的人。
- 35 众人出来要看是什么事。到了耶稣那里，看见鬼所离开的那人，坐在耶稣脚前，穿着衣服，心里明白过来，他们就害怕。

Luke 8:36-37

- 36 Those who had seen it told the people how the demon-possessed man had been cured.
- 37 Then all the people of the region of the Gerasenes asked Jesus to leave them, because they were overcome with fear. So he got into the boat and left.

路加福音 8:36-37

- 36 看见这事的便将被鬼附着的人怎么得救告诉他们。
- 37 格拉森四围的人，因为害怕得很，都求耶稣离开他们；耶稣就上船回去了。

Luke 8:38-39

- 38 The man from whom the demons had gone out begged to go with him, but Jesus sent him away, saying,
- 39 “Return home and tell how much God has done for you.” So the man went away and told all over town how much Jesus had done for him.

路加福音 8:38-39

- 38 鬼所离开的那人恳求和耶稣同在，耶稣却打发他回去，说：
- 39 “你回家去，传说神为你做了何等大的事。”他就去，满城里传扬耶稣为他做了何等大的事。

Discussion

- Share about a time when you were scared.

讨论问题

- 请描述一下你曾经受到惊吓的经历。

Luke 8:22-23

- 22 One day Jesus said to his disciples, "Let us go over to the other side of the lake." So they got into a boat and set out.
- 23 As they sailed, he fell asleep. A squall came down on the lake, so that the boat was being swamped, and they were in great danger.

路加福音 8:22-23

- 22 有一天，耶稣和门徒上了船，对门徒说：“我们可以渡到湖那边去。”他们就开了船。
- 23 正行的时候，耶稣睡着。湖上忽然起了暴风，船将满了水，甚是危险。



加利利

加拿

加利利湖

约旦河

Luke 8:24a

➤ 24a The disciples went and woke him, saying, “Master, Master, we’re going to drown!”

路加福音 8:24a

➤ 24a 门徒来叫醒了，
说：“夫子！夫子！
我们丧命啦！”

Luke 8:24b-25a

- 24b He got up and rebuked the wind and the raging waters; the storm subsided, and all was calm.
- 25a “Where is your faith?” he asked his disciples.

路加福音 8:24b-25a

- 24b 耶稣醒了，斥责那狂风大浪，风浪就止住，平静了。”
- 25a 耶稣对他们说：“你们的信心在哪里呢？”

Luke 8:25b

- 25b In fear and amazement they asked one another, “Who is this? He commands even the winds and the water, and they obey him.”

路加福音 8:25b

- 25b 他们又惧怕又希奇，彼此说：“这到底是谁？他吩咐风和水，连风和水也听从他了。”

➤ **Where is your faith?**

➤ 你的信心在哪里？

➤ **Who is this?**

➤ 这人是谁？

Luke 8:26-27

- 26 They sailed to the region of the Gerasenes, which is across the lake from Galilee.
- 27 When Jesus stepped ashore, he was met by a demon-possessed man from the town. For a long time this man had not worn clothes or lived in a house, but had lived in the tombs.

路加福音 8:26-27

- 26 他们到了格拉森人的地方，就是加利利的对面。
- 27 耶稣上了岸，就有城里一个被鬼附着的人迎面而来。这个人许久不穿衣服，不住房子，只住在坟茔里。

Luke 8:28

➤ 28 When he saw Jesus, he cried out and fell at his feet, shouting at the top of his voice, “What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God? I beg you, don’t torture me!”

路加福音 8:28

➤ 28 他见了耶稣，就俯伏在他面前，大声喊叫，说：“至高神的儿子耶稣，我与你有什么相干？求你不要叫我受苦！”

Luke 8:29

➤ **29 For Jesus had commanded the impure spirit to come out of the man. Many times it had seized him, and though he was chained hand and foot and kept under guard, he had broken his chains and had been driven by the demon into solitary places.**

路加福音 8:29

➤ 29是因耶稣曾吩咐污鬼从那人身上出来。原来这鬼屡次抓住他；他常被人看守，又被铁链和脚镣捆锁，他竟把锁链挣断，被鬼赶到旷野去。

Luke 8:30-31

- 30 Jesus asked him, “What is your name?”
- “Legion,” he replied, because many demons had gone into him.
- 31 And they begged Jesus repeatedly not to order them to go into the Abyss.

路加福音 8:30-31

- 30 耶稣问他说：“你名叫什么？”
- 他说：“我名叫‘群’。这是因为附着他的鬼多。
- 31 鬼就央求耶稣，不要吩咐他们到无底坑里去。

Luke 8:32

➤ 32 A large herd of pigs was feeding there on the hillside. The demons begged Jesus to let them go into the pigs, and he gave them permission.

路加福音 8:32

➤ 32 那里有一大群猪在山上吃食。鬼央求耶稣，准他们进入猪里去。耶稣准了他们，

Luke 8:33-34

- 33 When the demons came out of the man, they went into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake and was drowned.
- 34 When those tending the pigs saw what had happened, they ran off and reported this in the town and countryside,

路加福音 8:33-34

- 33 鬼就从那人出来，进入猪里去。于是那群猪闯下山崖，投在湖里淹死了。
- 34 放猪的看见这事就逃跑了，去告诉城里和乡下的人。

Luke 8:35

➤ 35 and the people went out to see what had happened. When they came to Jesus, they found the man from whom the demons had gone out, sitting at Jesus' feet, dressed and in his right mind; and they were afraid.

路加福音 8:35

➤ 35 众人出来要看是什么事。到了耶稣那里，看见鬼所离开的那人，坐在耶稣脚前，穿着衣服，心里明白过来，他们就害怕。

Luke 8:36-37

- 36 Those who had seen it told the people how the demon-possessed man had been cured.
- 37 Then all the people of the region of the Gerasenes asked Jesus to leave them, because they were overcome with fear. So he got into the boat and left.

Sunday, August 16, 2026

路加福音 8:36-37

- 36 看见这事的便将被鬼附着的人怎么得救告诉他们。
- 37 格拉森四围的人，因为害怕得很，都求耶稣离开他们；耶稣就上船回去了。

Luke 8:38-39

- 38 The man from whom the demons had gone out begged to go with him, but Jesus sent him away, saying,
- 39 “Return home and tell how much God has done for you.” So the man went away and told all over town how much Jesus had done for him.

路加福音 8:38-39

- 38 鬼所离开的那人恳求和耶稣同在，耶稣却打发他回去，说：
- 39 “你回家去，传说神为你做了何等大的事。”他就去，满城里传扬耶稣为他做了何等大的事。